

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 6 DI OCTOBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DISCURSO DI PAPA DEN SEDE DI N.U.

NEW YORK -- UPI -- E pontifice a manifesta su complaciencia di ta na Estados Unidos, cual el a califica di un pais asina liber, asina fuerte, asina industrioso y asina yen di maravilla.

Un muchedumbre, calcula oficialmente na mas di un millon persona, a duna e Papa un calurosa pero ordenada bienvenida, ora esaki a cruza e ciudad den un caravana di 40 kilometer, despues cu e hefe di iglesia a yega eropuerto internacional John F. Kennedy 9.25 a.m.

Un multitud muchu mayor a spera pero aparentemente e neoyorkinonan a hasi caso na e recomendacionnan retira di Vincent Broderick, hefe di polis di e ciudad, y a keda nan cas pa presencia e acontecimiento y su desarrollo riba pantallanan di television.

Paulo VI tabata sonrei timidamente y tabata cuminda sin stop cu su man den altu, den gesto di bendicion, ora e tabata cruza e ciudad di multiple raza y credo, cu tin mas catolico cu Roma, mas judio cu Jerusalem, mas griego cu Atenas y mas Irlandes cu Dublin.

Tabata un viahe sin precedente den e 2.000 añanan di historia di iglesia cristian y cu esey Papa ta bira e prome pontifice reinante cu a pisa hemisferio occidental jamas, y e prome cu ta dirigi palabra ante un organizacion internacional encarga di perserva paz.

Den su discurso ante e asamblea general di Nacionnan Uni, Paulo VI a bolbe realisa su apoyo di tur curazon na e organizacion mundial, como ultimo y mehor speranza di hende pa hanja un descanso despues di e terrible guerranan di tempu pasa.

"Nacionnan UNI -- e pontifice a bisa -- a hasi un gran servicio na causa di humanidad y nan no mester permiti pa cai nunca.

Nan mester ser perfecciona y pone den tono cu necesidadnan cu historia di mundu por presentá".

Hasiendo eco di e speransanan manifesta pa e extinto Juan XXIII pa Nacionnan Uni por bira un virtual gobierno mundial, Paulo VI a puntra:

"Tin algun hende cu no ta comprende e necesidad di yega progresivamente na e nivelnan juridico y politico".

Tabatin un momento cu e Papa a parce di a implica cu lo e mira e ingreso pa studia e metodo adecua pa uni nan pacto di hermandad na esnan cu ainda no ta compartie".

E discurso na frances pronuncia pa e Papa a yega na su punto culminante di elocuencia ora el a referi na e inutil matanza y espantosa ruina di e guerranan cu a destrui mundu den e siglo turbulento aki.

"No mas guerra! Nunca mas guerra!, Paulo VI a exclama. "Paz, ta paz mester guia destino di pueblonan".

Pero el a recorda cu paz no por ser logra deseand' e so, pues ta necesario construyele. El a afirma cu e prome paso ta "desarme".

"Si bosonan kier ta ruman, larga arma cai di bosonan man. No por stima mientras ta carga arma ofensiva den man", e pontifice a bisa cu vehemencia.

El a reconoce cu "mientras bo ta sigui debil, cambiante y hasta pervero, loke semper el a demostra di ta, armanan defensiva, pa desgracia, lo ta necesario".

Pero el a manifesta di ta sinti, un horror particular pa "e terrible armanan cu ciencia moderna a suministra", den evidente alusion na armanan nuclear y na proyectilnan teledirigi.

Tal armanan, Paulo VI a bisa, aun sin ser usa, ta alimenta mal sentimentonan, ta crea pesadilla, ta estimula desconfianza. Nan ta exigi enorme gastunan, ta obstrui proyectonan di colaboracion util, y ta falsifica psicologia di pueblonan".

El a retira su proposicion, cu el a hasi den su prome viahe pa Bombay na 1964, pa un pacto di desarme internacional ser suscribi cu ta inclui un acuerdo destina pa dirigi un parti di loke ta ser economisa reduciendo e armamentonan na desarrollo economico di paisnan pober.

E pontifice a bisa cu ta un tarea urgent e eleva e nivelnan di bida di e paisnan den desarollo, y especialmente produccion di elemento, señalando:

"Bosonan mester forsa na multiplica den pan, di manera cu ta suficiente pa mesanan di humanidad, mihor cu favorece un control di natalidad locual lo ta irracional".

E declaracion aki no a ser considera pa e observadornan como un indicio di e posicion cu Papa lo adopta den su futuro veredicto riba control di natalidad, actualmente den preparacion den Vaticano. Semper a keda como sigur cu e declaracion pontifice eminente lo cambia e posicion antigua di iglesia catolica, opuesta na e metodonan "artificial" pa controla natalidad. E verdadero problema ta si Papa ta reconoce como natural, y por lo tanti moralmente aceptable, metodonan manera pildoranan anticoncepcional.

Papa a pone termino na un discurso di 30 minuut cu un - "ajamado na conciencia moral di homber", pa para y enfrenta e reto, cu ta invite na emplea su conocimientonan cientifico pa mehora bida riba e planeta aki, mehor cu busca extincion.

Prome di a bai na e edificio -- sede di Nacionnan Uni, banda di Rio Este, Papa tabatin un conversacion di 50 minuut, den forma priva, cu presidente Johnson.

Johnson a bisa prensa cu e presencia dramatica di Papa ante Nacionnan Uni por ta justamente loke mundu tin mester pa nos pensa con alcansa paz, y cuminsa avanza den e terreno".

E Papa a posa huntu cu Johnson pa beneficio di e fotografonan, prome di a cuminsa su con-

MALTRATA SERIO

SAN NICOLAS - No ta cos di tur dia c' un dama ta golpea un otro te mand' e hospital. Dialuna merdia na San Nicolas un dama, yuda pa algun di su yiunan, a maltrata un otro dama di tal forma cu dokter a manda e victima hospital cu varios herida na su curpa.

ARUBA TA HANJA 20 BECA DI EEG

ORANJESTAD - E anja aki Aruba lo hanja 20 beca di estudio di e Comunidad Europeo (E.E.G) pa estudio universitario o ensenjanza tecnico superior.

Lo worde trata pa ainda hanja mas becanan di estudio di E.E.G. Esaki ta loke ministro di ensenjanza, S.E. E.O. Petronia a informa dialuna atardi durante un rueda di prensa den oficina di Land na Aruba.

Di estudio pa maestro di scool hoofdakte a worde duna, riba peticion di gobierno central cu kier tene cuenta cu e hopi scoolnan cu tambe lo worde construi cu placa di E.E.G. segun e ministro esaki por worde considera un primor.

E becanan di estudio di E.E.G. cada biaha ta worde duna pa un anja y den mayoria di caso no ta worde alarga.

Pe anja aki E.E.G. a otorga un total di 46 beca na Antillas Hulandes. 22 pa Corsow, 20 pa Aruba, 2 pa Bonaire y 2 pa Islanan Ariba.

Na Aruba e siguiente personanan a hanja un beca:

Pa maestro di scool cu hoofdakte L.N.A. Lee, R.O. Wever, B.P. Vrolijk, M.B. Marchena, D.V. Habibe, J.L. Pereira, D. Sharpe, V.A. Zaandam, I.I. Tromp, T. Croes.

Pa sociale werkster: F.D. Kelly E.B. Vlaun y C.V. Becker.

Pa derechonan: J.B. Wix y H.S. Croes.

Pa werktuigbouwkunde: K. Ph. Brook.

Pa economia: E.J. Profeet y C.J. Boekhoudt.

Pa medicina: A.S. Ridderstap.

Pa especialista den cirugia: J.R. Leo.

Ministro Petronia ademas a informa cu e becanan di E.E.G. no ta inclui e gastonan di viahe y cu esaki tin di worde regla sea pa particularnan o via gobierno insular. Ademas ta deseo di E.E.G. pa e becarionan despues di nan estudio bai traha pa Land, for di cual nan a hanja e beca. Esaki sinembargo no ta un obligacion.

Durante e mitin aki e ministro a papia tambe tocante e "rijksbeurzen" cu Hulanda sa duna. El a menciona cu loke Antillas ta hanja ta masha poco, es decir seis beca di estudio pa anja. Segun S.E. un diezcinco anja pasa e cantidad aki tabata mesun seis.

MINISTRO PETRONIA PA HULANDA

ORANJESTAD - Durante e rueda di prensa dialuna atardi den oficina di Land, S.E. Ministro E.O. Petronia a informa cu na meimei di e luna aki lo e sali pa un viahe di trabau pa Hulanda, na unda e lo keda dos a tres siman.

Na e mesun tempo premier E. Jonckheer tambe lo viahe pa Hulanda, mientras cu ya tin algun conseheronan na Hulanda y mas despues lo tin algun otro cu tambe lo bishita Hulanda.

Ministro Petronia no por a informa pa ki motibo precisamente e viahe di trabau lo ta.

Ir. A.A. Romeijn ta bandona W.E.B. y Aruba

BALASHI - Dia 31 di october venidero ir. A.A. Romeijn kende ta trahando pa tres anja caba na e fabrica di awa y electricidad na Balashi, lo bandona e empresa aki pa semper.

Despues di su verlof na Hulanda e ta regresa Antillas Hulandes pa ocupa un puesto na e fabrica di awa na Corsow.

Sr. Romeijn tabata eherce supervision riba e centrale di Westinghouse na Balashi. E tabata chef di e departamento di steam, ademas e tabata actua como "Bedrijsleider" durante ausencia di ir. Pieters. Durante e ausencia di e hefe di W.E.B., ir. Beck, siman pasa el a actua tambe como hefe di e empresa.

Sr. Romeijn a informa cu e lo no keda Aruba como cu e no por a jega na un acuerdo cu Bestuurscollege di Aruba tocante e prolongacion di su contracto.

Algun siman despues cu el a tuma su decision pa bandona e isla, el a worde acerca pa e fabrica di awa na Corsow.

Parce cu aya si ir. Romeijn a jega na un acuerdo tocante e contrato.

Na januari e lo bai Corsow pa traha pa un termino di tres anja na e staf di e empresa.

Sr. Romeijn a declara cu durante e tres anjanan cu el a biba na Aruba el a pasa bon.

Vicchi lo regresa Argentina pa campanja electoral

LONDRES--UPI--E embahador saliente di Argentina na gran bretaña, Dr. Adolfo A. Vicchi, a bisa awe cu el lo ingresa den politica ora cu el regresa su pais. Vicchi a declara den un entrevista cu despues di su renuncia oficial, ne servicio exterior el lo reanuda ehercito di profesion di derecho. y lo actua den e campaña pa e eleccion di gobernador den su provincia natal di Mendoza.

E embahador a manifesta, cu" ningun circunstancia" lo aspira gobierno provincial den eleccionnan di proximo anja
Vicchi a bisa cu el lo traha activamente pa e candidato di su partida, Federacion di partidonan di Centro. El a añadi cu te ainda nan no a designa candidato di e partido.

Vicchi tabata gobernador di e provincia di Mendoza di 1941 pa 1942 y senador di ;1961 pa 1962.

E diplomatico argentino lo regresa su pais dia 18 proximo, despues di desempeña e embahada di Londres durante un anja y tres luna. E embahador argentina na Rusia, Dr. Alexandro Lastro lo sustituye.

RELACION ENTRE FINLANDIA Y AMERICA LATINA POR SER AMPLIA

HELSINKI--UPI--E relacionnan comercial entre Finlandia y America Latina por ser amplia una vez cu nan fomenta e culturalnan, segun presidente di e instituto Finlandes-Iberoamericano.
" E mehor forma di amplia relacionnan ta a traves di intercambio cultural, cu ta ofrece mehor perpectivanan ne relacionnan comercial--Erkki Vierikko , cu recientemente a bishita diezun pais di habla spanjo of portugues a bisa.
El a manifesta cu el a sostene consultanan preliminar riba inter-cambio di estudiantenan entre Mexico , Finlandia y Espanja. Den cada pais el a conferencia cu diverso ministronan, y tambe el a ser ricibi na presidente di e Consejo di gobierno di Uruguay.

SLA DURO

ORANJESTAD - Rara vez un boksmento di auto den cayanan di Oranjestad sa laga un danjo material asina grandi atras.
E choke di dialuna mainta na e skina Adriaan Lacle Boulevard y Fergunsonstraat entre un pick-up y un auto di famia a trece un danjo material di tres mil florin. Ademas ta bini acerca cu e chauffeur di e pick-up a ser tuma den hospital pa observacion. E chauffeur di e auto di famia akeda sin duna preferencia y t' esaki a causa e choke.

HOBEN SERIO

SAN NICOLAS - Un dama bendedo di biljechi a duna keho cu el a perde algun tabla di biljechi. No a dura muchu cu e hoben James Lake di 14 anja a presenta na warda cu e biljechinan aki, cu el a hanja abau. Gracias na Jimmy, awor e dama aki por sigi bende su biljechinan.

Sukarno a reuni cu su hefenan militar

SINGAPUR--UPI-Presidente Sukarno, di Indonesia, a tene ayera nochi su promer reunion cu hefenan di ehercito for di dia cu e golpe di estado contra su gobierno a fracasa diahuebs ultimo. Ne reunion a asisti tambe e ministro di relacionnan exterior Subandrio, segun radio di Malasia a anuncia. Entre tanto nan a bisa cu e lucha entre trupanan leal na Sukarno y rebeldenan ta continua.

E informacion, atribui den un transmision di radio di Yakarta, ta señala cu tabata presente tambe ne reunion e vicepromer ministro, y cu Subandrio ta parse di ta favorece awor un comando militar na Indonesia. Su Lealtad tabata na duda.

E transmision a añadi cu Sukarno a duna estatura di heroe na seis general cu a muri durante e leventamiento.

E informenan riba choquenan militar a ser duna pa radio di Yakarta y nan a indica cu rebeldenan filocomunista cu ta trata di karta y nan a indica cu rebeldenan filocomunista cu ta trata di baha Sukarno, tabata controla varios distrito Sardini, comandante en hefe di e division di ehercito a ordena nan trupanan pa nan libra e zonanan cu a ser ocupa pa rebeldenan di acuerdo cu e transmision. Nan a hasi un yamado ne indonesianan pa nan aplasta resistencia rebelde.

Radio di Malasia a bisa ayera cu unidadnan di Partido Comunista di Indonesia tabata bringa cu trupanan leal, pa apoya retirada di rebeldenan pa centro di Java.

Nan a bisa ademas cu mas di 200 simpatizante di e comunistanan a ser detene den batallanan cu a ser realisa pa gruponan militar y religioso na Yakarta, y cu mas di 5.000 indonesio a asisti na un concentracion den cual nan a pidi pa Sukarno declara Partido Comunista Nacional desterra cu ta conta cu tres mil lon miembro.

Na Manila, pa otro parti, embajada di Indonesia a emiti un declaracion bisando cu Sukarno tabata bon di salud y cu e tabata pleno control di gobierno di su pais.

WASHINGTON--UPI--Corte suprema a inaugura ayera su labornan di periodo 1965-1966, den un ceremonia solem den cual e magistrado nobo Abe Fortas a presta juramentu tambe.

President Lyndon B. Johnson, cu ta na New York na ocasion di bishita di Papa Paulo VI no por a asisti--manera costumber---ne ceremonia den cual e magistrado nobo di Corte Suprema, y promer nombra pa Johnson tabata presta juramento di estilo. Earl Warren, presidente di e cuerpo a destaca" eservicionan corticu pero valioso" cu a ser presta pa e predecesor di Fortas y actual representante di Merca den Nacionnan Uni, Arthur J. Goldberg, ken " a persigui e bon causanan , sin preocupa cu si nan tabata popular, " Warren a bisa.

ORANJESTAD - Ayera mainta diezun'or un destajo publico a ser teni na oficina di D.O.W. pa entrega di ijs pa 1966, segun bestek no. 7 anja 1965.

E siguiente prijsnan a worde manda aden:

N. Habibe Jr. fls 5,- pa barra di cincuenta kilo.

J. Palm, fls. 4,50 pa barra di cincuenta kilo.
E permiso pa entrega no a ser duna ainda.

TREIN YEN DI PASAHERO A DAL: 150 MORTO

DURBAN, SUDAFRICA -- UPI -- Polis a informa cu tres vagon di un trein di pasahero cu tabata transporta 1.500 obrero africano, a sali for di rail awe marduga na 16 kilometer di e ciudad.

Dokternan cu a yega na e lugar caminda e accidente a pasa a calcula cu mas di 150 persona a muri. Cientos a resulta herida.

E blancu, W. Hartslief, di 20 aña di edad, cu a sali for di su castilla pa yuda esnan herida, a ser ataca pa un grupo furioso cu a golpié ta ora el a muri, segun funcionarionan a informa.

E trein cu ta corre na e costa norte di Natal, tabata transporta e obreronan di e ciudad portuaria di mas di mei milion habitante, pa nan hogarnan na Kwa Mashu Township, na mas o menos 16 kilometer di centro di Durban.

E accidente a ser califica pa funcionarionan municipal como esun mas grandi den historia di Durban.

Mas di 40 ambulance a yega na gran velocidad na e lugar di tragedia. Un testigo a bisa cu cientos di africano tabata na suela a lo largo di 350 meter.

Dokter y enfermeranan tabata cana entre cadavernan, buscando heridonan, cualnan grito di dolor tabata kibra e silencio di anochi.

Poderoso di camillero tabata transporta heridonan na un puesto di emergencia , cu a ser instala cerca.

MIEMBRONAN DI HONOR DI CLUB SURINAME

SAN NICOLAS - Durante e ultimo reunion general di miembronan, e siguiente miembronan a worde eligi como miembronan di honor di Club Suriname.
Cornelis Naloop, Jan Smits y John M. Lashley.

Dia 11 di oktober Club Suriname lo tene un gran anochi di bingo pa su miembronan di nan introducidonan.

ENTREGA DI TUBO NA GOBIERNO

ORANJESTAD - Tambe a ser teni na oficina di D.O.W., ayera mainta, un destajo publico pa entrega di 500 pida tubo galvaniza 11/4" di 20 pia, segun bestek no. 8, anja 1965. E siguiente prijsnan a ser entrega.
Antillian Mercantile Corporation fls. 4319; Nooyen N.V. fls. 4060,28; E.L. Ferrol fls. 1935,48; Antilliaanse Handel Maatschappij fls. 3650,-; Vreugdenhil fls. 4585,-; Interconti NV. fls. 128,42 (pa 100 meter).

E permiso pa entrega no a ser duna ainda.



Mei-mei di flor y bolo Maria Fingal, mihor conoci como "Badi" ayera a celebra su di 98 anja di edad.
Famia y conocirnan a reuni ayera mainta na e cas di sosiego na San Pedro Hospital, na unda Badi ta keda pa basta tempo caba, pa celebra e anja importante aki huntu cune.
Promer di a ser interna na hospital, Badi tabata biba den Emanstraat 98 na Oranjestad. E foto ariba ta mustra e cumpleanjera rondona pa conocirnan, mientras riba e otro foto un zuster di Wit Gele Kruis, cu tin e cuido riba Badi, ta braza e anciana y dese'e hopi anja mas.



Nos Bida Social

E mehor deseonan pa hopi anja mas di bida ta bai awe pa e hobencito Orlando Giel, kende ta recorda su di 2 aniversario. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Nono, tata Cecil, rumannan Vi y Hyacintho y tambe di Janchi y di famianan Giel y Figaroa.

A NACE:
Sept 26: Cyril Irwin, yiu homber di Cyril Irwin Labega y Maria Magdalena Gomez.
sept 22: Donald, yiu homber di Donald de Veer y Ruby Margaret Wever.
sept 26: Arthur Eugene, yiu homber di Carlos Arturo Leanez y Elma Regina Dania.
sept 21: Emile Joseph Agustin, yiu homber di Agustin Croes y Anna Maria Lacle.
sept 21: Minerva Evangelina, yiu muher di Cristobal Werleman y Margaretha Nicolina Maduro.
sept 17: Geraldina Maria, yiu muher di Gerard Johan Meyers y Gladys Dorothy Peterson.
sept 15: Christa Anika, yiu muher di Cassius Emanuel Richardson y Appoline Raymonde Richards.
sept 20: Ismael, yiu homber di Lourens Dirksen y Petra Maria Wernet.
sept 22; Johannes Salomon, yiu homber di Emilio Juancito Vos y Jeanne Natividad Anthony.
sept 21: Vicki Katherine, yiu muher di William Howard Lockwood y Katherine Rogers.
sept 24: Gerardo Dalmacio, yiu homber di Julio Geerman y Remigia Elizabeth Croes.

PROXIMO MATRIMONIO:
Louis Emannuel Christia van Gennip di Tarabana y Veronica Sylvan tambe di Tarabana.
Mario Esteban Henriquez di Piedra Plat y Marcolina Maduro di Rooi Bosal.

A FALLECE:
Sept 21: Johannes Cristiaan Winklaar. do Village Zuid 31, naci na Corsow, 68 anja.
sept 26: Violette Paesch, di Tanki Leendert 155, naci na Aruba 60 anja.

PAPA PAULO VI A YEGA ROMA



ROMA--Riba e foto aki nos por mira Papa Paulo VI despues di a regresa Roma awe merdia for di Merca. Ayera Papa a bai Merca pa su mision di paz y a permanece 14 ora na Merca. Papa a regesa cu palabranan di lidernan di Nacionnan Uni y di pueblo norteamericano cu a dune un bienvenida calurosa na su yegada na New York.

ROMA--UPI--Papa Paulo VI a regresa Roma, awe despues di a cumpli su mision di paz cu a hibe ne sede di Nacionnan Uni na New York.
E acion cu a trese su Santidad a baha riba e pista di e aeropuerto Fiumicino 12.07 awe merdia.
Sumo Pontifice a retorna su expresionnan di afecto y agradecimiento ne dirigentenan di Nacionnan Uni, catoliconan norteamericano y henter pueblo di

Merca.
E aparato Boeing 707 a reaccion cu a trese Papa a aterriza ne aeropuerto di Roma.
Esaki tabata e promer viaje cu algun Papa ta hasi na America den historia di Iglesia Catolica.
Despues cu el a sali di New York ayera nochi, Papa Paulo VI tabatin aspecto di cansancio , despues di 14 ora di actividad continuo. Pero poco homber di 68 anja di edad pro a cumpli e jornada laboriso cu Papa a hiba a cabo ayera.
E mensahe cu el a dirigi na aeropuerto, promer di bai ciudad pa reuni cu preladonan di Concilio Ecumenico, Papa Paulo VI a bisa cu "su mision tabata di paz" y cu e ta gradici Dios pa e inspiracion cu E a dune pa hasi e viaje y pa e "exito cu cual el a ser corona".
El a papia di e recepcion cu lidernan di Nacionnan Uni a rindie y di e bienvenida calurosa cu catoliconan norteamericano a dune, ken "ta bon conoci pa su generosidad y efectividad di su accionnan bon".
Den un mensahe cu el a dirig ne catoliconan di henter mundu y na tur persona di bin boluntad, cu a ser emiti na Vaticano simultaneamente cu su yegada, Papa a pidi pa nan hasi oracion nan pa causa di paz.
"Di un manera paternal, nos ta invita tur atrobe pa reza pa paz den e epoca dificil aki di humanidad, "Papa Paulo VI a señala.

Ta parse cu e Sumo Pontifice ta cansa di su viaje pero a mustra su mes anima ora cu 5.000 persona a salude y a dune bienvenida ne aeropuerto.
E promer ministro di Italia, Aldo Moro, y varios ministro di e gabinete tabata presente ne aeropuerto pa ricibi Su Santidad Papa Paulo VI a cana riba un tapijt corra te ne tribune oficial na unda el a duna varios persona man y despues a dirigi su mensahe door di microfoonnan cu tabata instala einan.
Ora cu el a caba, el a drenta su auto y huntu cu otro 14 auto y escolta pa motociclistanan di polis el a cuminsa e recorrido te ne ciudad eterna. El a sali di e aeropuerto 12.15.
12.33 e caravana automovilistica a dirigi pa este pa via Aurelia, cu destino pa basilica di San Pedro.
Minuutnan promer di cu Papa Paulo VI a yega e tempel, e campanan a cuminsa toca. Mas o menos 25.000 persona tabata reuni riba e gran plaza cu tin lugar pa 300.000 persona. No tabatin mas hende pasobra mayor parti di e poblacion tabata traha. Den e basilica, e preladonan tabata wardando yegada di su Santidad. Nan tabata transmiti pa television tur loque tabata pasa den salon di sesion di Concilio Ecumenico, cu regularmente ta serra pa publico.

E caravana automovilistica a yega portanan di Ciudad del Vaticano 12.45. Miles di persona tabata saluda papa, cu tabata para den su auto y cu tabata saluda pueblo italiano. E tabata sonrei semper pero aunque por a nota cu e tabata cansa.

COMUNISTANAN A BOLBE SERRA "MURAYA DI BERLIN"

BERLIN--UPI-- Awe comunistanan a bolbe serra "Muraya di Berlin" negando na duna mas pasene habitantenan di Berlin Occidental cu tabata desea di hasi bishitanan rapido na nan famianan di sector oriental.

Mas o menos 36.000 salvoconducto especial a ser otorga durante e "periodo di gracia", cu a permiti hopi otro berlines asisti na bodanan, bautizonan, entieronan, of simplemente mira nan famianan malu.

Diasabra ultimo, funcionarionan di e sector oriental a anuncia cu nan lo no presenta atrobe ne oficina di salvoconductonan di Berlin Occidental pa otorga pasenan di emergencia, y nan a cumpli nan palabra.

Un bus especial di e zona liber a warda awe, manera costumber ne limite di e dos sectornan di e ciudad dividi, pa recoge e empleadonan postal di Berlin Oriental y hibanan te na e oficina di salvoconductonan, pero e funcionarionan aki no a presenta.

E oficina a ser estableci mediante un acuerdo cu a ser scirbi dia 24 di september 1964.

Berlines di zona occidental, no por cruza e muraya, y esnan di lado oriental tampoco por viaja pe otro zona. Sin embargo e pasenan di emergencia lo permiti reunion familiar na Berlin Oriental "na tempunan di alegria of di angustia," aliviando un tantu e desagrado cu a causa construccion di e "Muraya cu ta separa e dos zonanan for di dia 13 di augustus 1961.

E acuerdo cu e oficina di salvoconductonan a establece a expira dia 24 di september di e anja aki, y no tabata posibel di yega na un convenio nobo entre e funcionarionan di e zonanan distinto.

BONN--UPI--Dia cincu pa binti proximo e Instituto di Solaridad Internacional di e fundacion Konrad Adenauer lo organiza un semonario na cual lo asisti 25 experto di organizacion y campañanan electoral di partidonan latinoamericano.
Den e seminario nan lo studia cuestionnan relaciona cu e organizacion y ejecucion di un campaña electoral moderno, y nan lo ofrece ne asistentenan e oportunidad di recoge experiencianan practica di e campaña cu a ser celebra ultimamente na Alemania, despues di un introduccion den cursillo, e asistentenan a familiarisa cu e metodonan di un preparacion cientifica di un campaña electoral, studiando e problema nan di demoscopia, planificacion di campaña electoral, analisa electoral. utilisacion di e recursonan publicitario moderno etc.
E cursillo lo termina cu un bishita di varios dia na Berlin.

KUBITSCHEK A KEDA 15 LUNA EXILIA NA FRANCIA

PARIS--UPI--Den circulonan politico frances nan a predici ayera un papel nobo y masha principal di e ex-presidente di Brasil Juscelino Kubitschek, como dirigente di e oposicion den su pais.

Prensa parisiense a ocupa awe di e lucha politica na Brasil y di e partido di Kubitschek, cu a viaja ayera nochi na su patria despues di 15 luna di exilio na Francia.

E noticia a alcansa prominencia den henter prensa, y solamente a ser supera pa informacionnan referente ne yegada di Papa Paulo VI na New York.

Debi ne amistad proba cu - Kubitschek a demostra semper pa Francia, y simpatia cu e ex mandatario brasileño ta sinti pa e politica y e persona di general Charles De Gaulle, e regreso di e dirigente di Partida Social Democrata di Brasil, cu awor - tin 65 anja di edad, ta contempla cu interes den circulonan "degaullista".

"Le Monde" diario liberal, a anuncia ayera den un articulo di dos kolom, dedica na regreso di Kubitschek na Brasil, bisando cu esaki, "no por ser compara cu e famoso y regreso di e ex presidente Peron" na Argentina.

"Peron--e comentario di "Le Monde" ta bisa--tabata persuadi cu pueblo argentino kier ricibie triunfalmente, y Juscelino Kubitschek ta spera di ta candidato den eleccion presidencial di 1966.

Pero tin gran diferencia entre Albur cu a ser corre pa e ex dictador argentino y e constructor di Brasilia.

"Mi ta desea un punto di bista politico, pero tabata totalmente desacredita na Argentina, promer di su regreso, mientras cu popularidad di Kubitschek a crece, efectivamente den e mesun proporcion cu a baha e prestigio gradualmente.

Kubitschel a bisa den un declaracion cu a ser publica pa "Le Monde" cu segun e embahador brasileño na Paris, Antonio Mendez Vianna, e ex presidente por ser detene na su yegada na Brasil. E declaracionnan aki a ser hasi pa Mendez Vianna ne amigunan di Kubitschek, segun e "cu e proposito di spante" y lague desisti di su intento.

".....Loque ami ta tema principalmente--Kubitschek a bisa den declaracionnan publica pa "Le Monde"--ta persecucionnan di tipo minusculo. Durante 16 luna mi tabatin mi wowonan riba Brasil . Ya Ortega y Gasset a bisa cu bida di exiliadonan ta bira dificil. den caso ora cu ta inuntil, ami tabata considerami inuntil durante 16 luna. Esaki ta e razon berdadero di mi regreso".

E corant conservador , Le Figaro" a bisa cu e regreso di Kubitschek, y campaña electoral di su amigunan, lo duna tonica na dos politica dominante corriente na Brasil.

"Un di nan -- Le Figaro ta bisa--ta presenta e mayor independencia politica tocante Merca, riba terreno di politica exterior, y interno , un liberalismo cu den lenjuaje actual, ta ser identifica facilente como corrupcion" y "subversion"; mientras cu e otro ta refleha un "democracia amordaza" considera pa su oponentenan como fascismo y macartismo", e corant conservador ta sigui bisando.

E corant di izquierda modera "Combat" a hasi tambe un comentario extenso riba regreso di Kubitschek y e efecto cu por tin den e escena politica di Brasil.

Futuro di Aruba ta sinta den: TURISMO

ORANJESTAD -- Durante un lunch qu Bestuurscollege di Aruba a ofrece siman pasa na e representantenan di prensa local y estranhero qu ta cubriendo e bishita di La Reina y Prins Bernhard na Aruba, Drs. Servage hefe di departamento economico di Aruba y señor Nike Kuiperi, hefe di oficina di turismo, a duna un informe detayá tocante e formacion y posible futuro di e expansion economico di e isla.

Introduci pa señor Piña Lampe, hefe di servicio informativo di Aruba, Drs. Servage hasiendo uso di mapanan pa ilustra su charla a duna un recuento di e principio di e era di adelanto economico na Aruba qu a cuminsa despues cu e compania petrolera Arend y despues Lago a establece na Aruba, te cu e racionalizacion qu a bini ta ser ehecuta pa e ultimo compania aki durante ultimo añanan y qu a causa qu Aruba tin un problema di desempleo, talbes no mes grave qu na Corsow, pero sin duda alguno existente.

E problema aki, segun Drs. Servage, ta ser soluciona parcialmente door di manda hobennan bai traha na Hulanda, pero aparte di esaki, gobierno di e isla lo bai forma un Stichting qu lo tini di presenta e plannan pa expande e base economico di e isla.

TURISMO

Como dos di e fuentenan mas principal pa amplia e base aki, qu den pasado a resulta di ta muchu smal comoquiera qu e tabata basá solamente riba e industria petrolera, Drs. Servage a menciona industrialisacion y turismo.

Señor Kuiperi, hefe di oficina di turismo di Aruba, na e punto aki a tuma over y a observa qu, cu derecho ta ser acepta mundialmente qu turismo awendia ta e principal industria mundial.

Ta pesei ta logico qu a consecuencia di e menos oportunidad di empleo qu tini den industria petrolera na Aruba y e ausencia di materia prima, gobierno insular ta bai dedicando mas y mas atencion na fomento di turismo pa e isla.

Den cantidad di pais turismo a demostra qu e ta par excelencia e arma contra depresion economico. A ser proba qu por ehemplo un hotel di cien kamber en ta duna un averahe di 175 persona trabao directamente mientras qu mas o menos cien persona ta haña un cos di hasi indirecto door di e ramo hotelera.

Na Puerto Rico hasta a ser proba qu aya un hotel di cien kamber ta duna trabao na 240 persona, mientras qu na Aruba Carribbean mes e averahe ta riba 1.75 persona pa kamber.

TRAHA SEGUN PROGRAMA

Señor Kuiperi tabata di opinion qu turismo por tin resultado solamente ora qu e comento tuma lugar mediante un programa fundamentá. Na interes di economia e situacion a bira tal awor aki, qu pa cada gobierno a bira un obligacion pa tuma e iniciativa y hopi biaha e liderato den e ramo aki.

E diferencia entre e sistema di traha na Aruba y Hulanda ta sinta den e hecho qu na Hulanda fomento di turismo ta un cuestion di iniciativa particular, aunque esaki ta haña apoyo financiero di gobierno.

E promer paso qu gobierno di Aruba a tuma, pa stimula turismo a tuma lugar na 1957, ora qu mediante un prestamo, e posibilidad a ser crea pa habri e hotel Basi Ruti na playa di Palm Beach. For di principio di su apertura, e hotel aki a duna prueba di su derecho di su existencia, teniendo solamente 32 kamber. Despues qu esaki a sosode, gobierno a construi e boulevard, habriendo asina e posibilidad qu henter e bunita playa di Aruba por a ser utilisa pa tantu poblacion como e turistanan.



Aruba Caribbean Hotel-Casino actualmente ta e hotel mas grandi pero asina mes e ta muchu chikitu caba pa e cantidad di turistanan qu ta bishitando e isla aki. Ya e ta siendo amplia mientras qu banda di dje lo bini e Aruba Sheraton Hotel-Casino.



Otro base riba cual e gobernantenan Arubano kier basa economica di e isla ta industrialisacion y nan ta tratando actualmente mediante un progtama di industrialisacion di atrae mas industria chikitu pa e isla.

MATERIA PRIMA NATURAL

Aruba ta den un posicion favorable pasobra e tin playanan fantastico especialmente na su corta West y tambe pasobra tin e espacio pa crea e diferente atraccionnan pa fomenta turismo.

Ta pesei mes a traha un plan di ampliacion turistica, den cual nan a pensa pa traha hotelnan di luho, hotelnan mas chikitu, motels, restaurant, cabana, etc.

Naturalmente a laga lugar pa playanan publico.

Tempu qu na 1959 Aruba Caribbean Hotel Casino a ser inaugura, tabatin pesimistanan qu tabata di opinion qu un hotel di e tamaño y luho asina no por a bira un exito na Aruba y lo a bira un di e asina yamado "White Elephant" projects. Lo contrario a ser proba.

Despues di poco tempu a resulta qu e tabata muchu chikitu y qu mester a cuminsa hasiele mas grandi, locual a resulta den qu awor nan ta construyendo 80 kamber mas.

Na principio di otro aña lo inaugura e parti aki.

E calculacion tocante adelanto di turismo tambe a ser realisa y esaki por ser observa den e hecho qu dia 31 di December 1956, tabatin 586 negoshi inscribi den registro di Camara di Comercio, esta promer qu Basi Ruti a habri, Cuater aña despues e total aki a aumenta pa 778 y na fin di aña pasa, tabatin 853 negoshi inscribi.

E cantidad di turistanan tambe a subi rapidamente. Durante aña 1959 e cantidad di turistanan estranhero tabata poco mas qu tres mil, pero un aña despues ya el a subi pasa cuater mil mientras qu na 1960 tabatin un total di mas qu 13.000.

E cos aki ta aumento di trescien porciento.

E cifranan aki ta demostra claramente qu e aumento di kamber di hotel a stimula e aumento di turistanan y mas kamber bini, mas turista lo sigui bini.

OCHO FLORIN PA CINCUENTA DOLLAR

E inversion qu e gobierno di Aruba ta hasi pa fomenta turismo ta ser ilustra claramente qu e cifra qu señor Kuiperi a duna ayera merdia, ora qu el a declara qu un investigacion gubernamental a pone na cla qu pa cada ocho florin qu gobierno di Aruba gasta na propaganda, e turistanan ta gasta cincuenta dollar den pacusnan solamente, esta sin conta den e suma aki loque e ta gasta den hotelnan, bar, restaurant, casino, etc.

Ainda no a tene cuenta cu loque ta drenta den otro valutanan manera Bolivar, etc., loque a aumenta considerablemente tambe, comoquiera qu venezolanonan tambe ta gasta hopi placa riba e isla.

Cu mas confianza cu nunca, den adelanto di turismo, gobierno di Aruba a realisa qu e ramo industrial aki por nifica muchu mas tantu pa economia di e isla y ta pesei nan a hasi e arreglonan necesario den e Plan di Diez Aña pa incorpora den dje loque ta necesario pa fomenta e industria aki.

Como e puntonan mas principal por menciona:

1. Construccion di e pista di aterrizahe pa avionnan jet;

2. Ampliacion di Aruba Caribbean Hotel-Casino cu 80 kamber;

3. Cobamentu di haaf y ampliacion di waaf, di manera qu bapornan mas grandi por bishita e isla.

4. Ampliacion di e actual acomidacion di kamber di hotel cu e proyecto Sheraton.

5. Construccion di un station gebouw nobo na Beatrix Luchthaven comoquiera qu a resulta qu e facilidadnan existente pa yuda pasaheronan qu ta yega y bai, no ta suficiente.

Finalmente señor Kuiperi a declara qu ta ser tratá pa realisa tur e proyectonan aki den un periodo di cincu aña pa asina por satisface e necesidadnan existente pa por fomenta turismo den futuro.

E exposicion di señor Kuiperi qu pa hopi di e periodistanan tabata sumamente claro y satisfactorio, a ser aplaudisá mientras qu na e momento ei a ser anuncia cu Prins Bernhard tabatin deseo di saluda e representantenan di prensa, locual a sosode ora qu despues di un ratu el a presenta pa bebe koffie huntu cu nan y charla animadamente promer qu el a despensa su mes pa via qu e mester a bai acompañá La Reina riba un recorrido di atardi.

Na final di e lunch, tur e presentenan a haña un maña conteniendo folletonan e informacionnan en general riba e isla di Aruba, locual a ser sumamente apreciá pa e periodistanan estranhero, quendenan a hasi varios pregunta tocante e condicionnan social y economico di e isla.



E bunita playanan di Aruba ta gosa di renombre mundial pa nan blancura y limpiesa y turistanan qu bishita e isla ta keda encantá di e playanan aki.



PAGINA DEPORTIVO



TAMBE NA VENEZUELA ARUBA A PERDE TUR WEGA

(Di nos redactor deportivo)
No ta unicamente den e ramo di volleyball e deportistanan venezolana a proba di ta mas fuerte cu esunnan arubano durante e ultimo weekend.
3 encuentronan di volleyball a tuma luga na Aruba, mientras cu na Venezuela dos delegacion a bai defende nomber di Aruba.
Den baseball a bai un seleccion di Little League cu a hunga dos wega contra di Los Celis na Caracas
E venezolanonan a gana e promer wega cu score di 4-3, y e di dos cu score di 12-0.
Segun declaracion di e manager Francisco Chirino, na Caracas no a worde hunga cu e verdadero reglanan di baseball Little League. E tereno na promer lugar tabata di dimensionnan di Junior League, loke tabata un desventaha enorme pa e peloteronan local. E distancianan ta mucho mas grandi exigiendo especialmente mucho mas di e pitchernan di loke nan ta custumbra cune. Tambe den aplicacion di reglamentonan manera robo di base y varios mas no tabata ser aplika e reglamentonan di Little League.

Na Valencia dos seleccion di basketball arubano tabata den accion.
Tanto e seleccion femenino como esun masculino a enfrenta seleccionnan di Carabobo den dos ocasion.

E anochi di inauguracion di e serie, e damanan arubana a cuminza masha malo y tabata perdiendo na principio 20-2. Na halftime e score tabata 22-9 pa Carabobo. Finalmente e partido a keda cu score di 37-25.

E partido di cabayeros abira un triunfo mas facil ainda pa e venezolanonan. Despues di un ventaha di 43-12 durante e promer tempo, den e segundo Carabobo a hisa su total te na 96, mientras cu Aruba a keda para na 46. E partido a caba anto cu un diferencia di 50 punto.
E segundo parti di e serie a bolbe tres dos triunfo venezolano. E damanan local, despues di ta perdiendo 11-16, den e promer mitad finalmente mester a bolbe reconoce nan superior den e quinteto di Carabobo cu score di 33-24
E partido masculino a caba 86 pa 62 den favor di Carabobo.

E seleccion di Carabobo pues a proba claramente di ta mas fuerte cu esun arubano den e serie aki.

Unicamente den bowling na Aruba, e venezolanonan a worde supera.

Tabata tin un serie triangular cu participacion di un equipo di Esso uno di Caribe y uno di Venea resulta ganador di e serie sigi pa Caribe cu seis punto.
E team venezolano a keda den ultimo puesto sin a acumula punto algun.



Minnesota -Twins tin miedu di Maury Wills den serie mundial

MINNEAPOLIS-St. Paul--UPI--
Minnesota Twins campeon di Liga Americana di beisbol ayera a practica pa e prome wega di e serie mundial cu nan mester realisa contra Los Angels Dosgers
E encuentro señala pa diarason na e ciudad aki mester cuminsa un' or di merdia ora di merca.
Mientras tanto e manager Sam Mele ta pensando un estrategia heterodox pa contene e shortstop di e campeonnan di Liga Nacional Maury Wills , quende su especialidad ta di robo a base cu ta sonstitui un preocupacion continuo pa e mellizonan.
Mele quende ta considera cu e serie ta depende di e actuacion di Maury Wills ta proyecta di pone su primera base estelar Don Mincher pa cuida Wills, directamente ora cu esaki yega primera,
E practica aki ta contradeci e ter keda continuamente na su pues to pa stroba e corredor di habri muchu for di base.
Mellizos ta asina preocupa cu Wills te cu nan staff di pitcher awor ta cuminsa preocupa pa e actuacion di e shortstop chikitu, quende a roba 94 base e anja aki Jim Grant lo habri e prome wega pa Minnesota contra Don Drysdale y Jim Kaat diahuebs lo enfrenta e pitcher estelar di Dodgers Sandy Koufax. Pero Mele ainda no a informa e pitcher cu lo habri e tercer wega, cua lo ser efectua diasabra na Los Angeles. Tur cos ta depende di e actuacion di Grant den e prome. E por cuminsa cu Camilo Pascual o Jim Merritt.

Pascual cu ta ser considera un di e mihor pitchernan di Liga Americana tabatin problemanan cu su braza y a sufri un operacion. Ultimamente e ta tirando den bon forma atrobe.

Promer cu Los Angeles a sali cu destino pa Minneapolis manager Walter Alston a declara cu e ta proyecta di usa solamente tres pitcher habridor: Drysdale, Koufax y e zurdo Claude Osteen, cu hamas a perde contra e mellizonan y el a vencenan cincu biaha consecutivo tempu cu e tabata den Senadores di Washington.

Dodgers ta favorito cu proporcion 7-5 a causa di e superioridad den velocidad y nan staff di pitcher. Hopi ta bisa cu nan lo gana e serie den un lapso di cuater wega, a pesar di nan promedio .244 di bateo cu ta esun mas abao den historia cu ta bai pa hunga weganan di seriemundial.
Vice-presidente Hubert Humphrey lo hasi e prome lansamentu

E dos equiponan Los Angeles y Minnesota probablemente lo cuminsa cu e siguiente aliniacion:

LOS ANGELES.
Wills -ss. 286
Gilliam -3B. 280
Davis-Cf .238
Fairly -Rf .274
Johnson -Lf. .259
Lefebvre -2B .251
Parker -1B. 238
Roseboro -C .233
Drysdale P 23-12.

MINNESOTA.
Versalles -ss .273
Hall Cf .285
Oliva-Rf .321
Killebrew-3B .269
Mincher -1B .251
Battey-C .297
Allison -Lf .233
Quilici-2B .208
Grant P 21-7.

OASIS A SUPERA KARINA

(Di nos redactor deportivo)
Dialuna anochi den Wilhelmina-stadion e novena di Oasis a obtene un triunfo cu score di 8 carrera pa 2 ariba e equipo di Karina.
E ganadornan a conecta 11 hit y a pifia tres biaha, e perdedornan tabata tin 5 hit y a comete 8 error.
Encarnacion Maduro a resulta pitcher ganador y Ras e perdedor.
Mihor bateador di e wega aki tabata Lopes di Karina cu dos hit den tres turno.
Den e segundo wega Dakota a obtene. sorprendente triunfo di 7-4 ariba e novena di Aruba Jrs.
E Dakotenjonan a liga total di nuebe hit y a comete dos error. Aruba Jrs tabata tin cinco hit y a pifia den tres ocasion.
Pitcher ganador a resulta J. Gomez, perdedor Victor Albus.
Eddy Becker cu un hit den un turno tabata e mihor bateador di Aruba Jrs y di Dakota Inocencia tabata e mihor cu dos imparable den dos turno.



Cosnan stranjo ta sucidiendo ora cu Maury Wills, e shortstop di Dodgers ser saca di out den intento di robo, campeon robo de base ta ser saca facilmente pa Cardenas di Querido Cincy, quende ta sperando e tiru di catcher Edwards.

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES - mar 21 a abril 19 - Olvidese de ir a divertirse y concentrese en poner en mejor orden sus asuntos de negocios, de propiedad y personales. Resultara muy malo si es exigente. Demuestre habilidad.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Busque la verdader armonía en su hogar Cercíorese de lograr todo lo que ha planeado. Obtenga la información que necesita de manos de las autoridades. No desperdicie ni un momento!

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20 Tenga mucho cuidado cuando guíe un automóvil o podra meterse en muchos problemas innecesarios Los asuntos monetarios que tiene en la mente pueden tener mucho éxito. Demuestre su intelecto.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 El logro de sus anhelos personales es bastante facil, pero tengo cuidado de no ser extravagante. Unos individuos en los negocios puede que le molesten. Pero sus amigos son comprensivos.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Interésese en el bienestar de los démas en vez de tratar de obligarlos a su propia voluntad. Tenga conversaciones prácticas y privadas con otros. Esto le traerá resultados excelentres.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 Cualquier cosa que desee hacer, que necesite la aprobación o ayuda de sus compañeros, está muy bien, pero trate de no ser extravagante. Esto le puede ocasionar la pérdida de un buen amigo.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Demuestre lealtad hacia sus superiores y no trate de conseguir favores de aquellos que tienen poco que hacer. Gane un prestigio mayor en el mundo exterior Olvídese esta noche de la social.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Buscar empresas nuevas en bueno ahora, pero cerciorese de no enfurecer a sus superiores al hacerlo. Usted puede que cometa un error en su trabajo hoy inadvertidamente. Beneficiese del mismo.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 - Cumplir los contrator y las promesas hechos viene primero antes de mirar en nada nuevo hoy. Usted quiere el respaldo de otros Eso esta bien, pero trate de ofrecer respaldo tambien a otros.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene. 19 - Tener una conversacion con sus asociados puede que destaque algun punto importante que necesite pulimento. No deje que se detengan en detalles insignificantes. Deje que la conversacion discurra normalmente.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 - Apoye a sus compañeros de trabajo ahora, en vez de permitir que sus socios deperdicien el tiempo hablando de cosas relativamente sin importancia. Mejore su estado de salud. Diviértase más tarde.

PICIS (feb. 19 a mar. 20 Un día bueno para comunicarse con aquellos que usted quiere y salir a divertirse en algo interesante y saludable. Trate de buscar nuevos entrenos entretenimiento. Use su sentido comfin. Sea práctico.

SI SU HIJO NACE HOY........

Será uno de esos individuos que tiene la capacidad para pensar en términos grandes y seguirlos para destacarse ante los ojos del mundo.

OTRO SLA DURO

ORANJESTAD - Un otro choke cu danjo material hopi halto a tuma lugar dialuna atardi entre dos auto di famia na e skina di Dominicanessenstraat y Van Leeuwenhoekstraat na Oranjestad. E danjo material tabata no menos cu tres mil seiscien florin.

Un dama cu tabata maneha un di e autonan a cai for di e vehiculo y el a ser transporta pa hospital cu probablemente un hersenschudding.

E chauffeur di e otro auto no a duna e dama preferencia pa pasa y un biaha nos por constata cu tin chauffeurnan cu no sa ki ora nan tin di duna preferencia.

Desconocidonan a ataca localidad di Tostos

CARACAS -- UPI -- Informenan jega na Caracas awe mainta ta anuncia cu 25 homber uniforma, armá, cu ametrallador portatil y granada di man, ayera nochi a asalta e localidad di Tostos, den estado Trujillo, Venezuela Occidental.

Nan ta kere cu e atacantenan tabata guerrilleronan castrista di fuerzanan arma di liberacion nacional (FALN.)

Durante e incursion nan a podera di e oficina di telegraaf y a secuestra un cabo di e ehercito cu tabatin na Tostos den uso di licencia y cu ta pertenece na un unidad di e ehercito staciona den cercania.

Inmediatamente e fuerzanan di ehercito a cuminsa e persecusion di e castristanan, nan a alcansa nan y a domina dos ora despues, soldanan a lebera e cabo y a captura seis guerrillero.

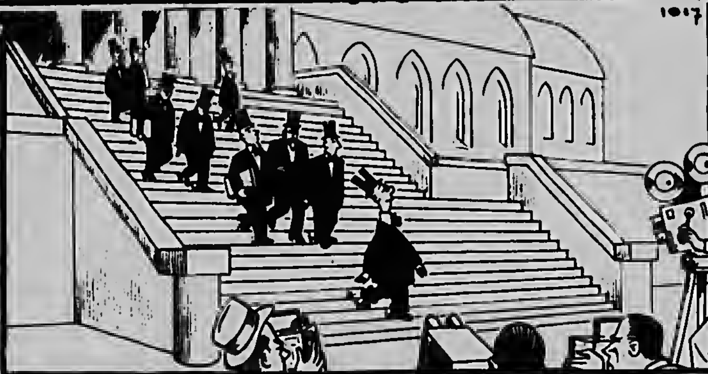
Al parecer, e grupo aki di FALN, ta e mesun cu poco dia pasa a invadi otro aldea di Estado Trujillo, desarmando un oficial di polis.

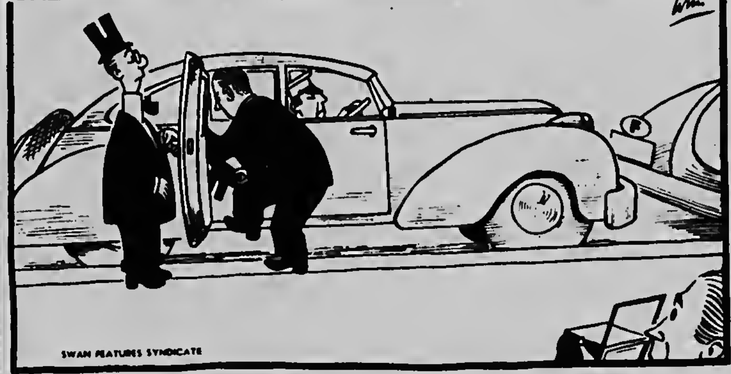
Tambe a ser informa cu un convooi militar a cai den un emboscada pone pa guerrilleronan cerca di Mesa di Pina, den e montañoso Estado Trujillo.

Varios solda a resulta herida den e lucha y tambe guerrilleronan pero e ehercito no por precisa e numero. E unidad embosca tabata tuma parti den un operacion antiguerrillera na gran escala, cu ta cubri e estadonan di Lara, Trujillo y Portuguesa.

Ta ser calcula cu e emboscada a ser pone pa elementonan di FALN na ordennan di comandante Fabricio Ojeda, ex-diputado di congreso di Venezuela y awor un di e hefenan maximo di e grupo di FALN denomina "Antonio Jose Paez", cu ta opera principalmente den Estado Trujillo.

BUCHI ROBES





PEPITA









E CONFESION STRANJO

"Esey ta mi mama? Esaki...tabata e....artista?" "Si, Carla. Nos a contrae matrimonio masha rápido. Y como mi tata ta haya cu tur mucha muhe artista, ta un cualkiera, e no a miré mes. Ademas nunca el a conocé tampoco.

"Y mi mama?", Carla ta puntra "E tabata un muhér maravilloso. E a laga atras tur su carierra artistica. Nos a bin biba akinan y mi a purba toer sorto di empleo, te coe mi a cuminza haci comercio y locual mi ta haciendo te awor. Y toer loke mi a logra te awor, Carla, mi tin di gradici bo mama. Nunca e tabata keha i semper e tabata contento coe locual mi por a dunele. E homber elegante ta suspira.

"Bo mama a dunami e anjanan mas bunita di mi bida, Carla y nunca a duel mi coe mi mester a laga mi cas pa su fía. Su amor pa mi a recompensa toer cos y a pesar di toer contratiemponan semper nos tabata feliz."

"Y despues?", Carla ta puntra. "E a muri dia cu mi a nace." "Si, Herbert Engdahl ta contesta, nos tabata tin diez anja casa y abo tabata nos promer jioe. Bo mama a muri sin mirabo sikiera." Carla ta bolbe coi e reenchi den su man. E no por mira su tata, pero pa promer biaha e por compronde den kiko el a pasa. E ta trata di calcula. Su mama tabata tin bintiun anja morto y nunca su tata a pensa di bolbe casa. Toer e dificultadnan coe un homber soltero mester pasa coe un mucha chikito, e a pasele su só, aunke coe e mes tabata kier asina. Y esey pa un homber coe ainda ta masha atractivo. "Y bo comprometida" Carla ta puntra pa bisa algo. "Mi kier meen bo amiga di infancia." "E a casa poco tempo despues di mi." "Pero su casa a muri corto tempo despues." "Ma e dos familianan nunca a lubida e escandalo. E dos tatanan coe semper tabata amigo, di un dia pa otro, a bira enemigo grandi. Asina leeuw coe mi sa, semper nan a persigui otro coe un odio masha grandi. Nan toer dos ta bibo ainda." El a bolbe bai na e mesita pa cende un otro sigaria. "Y abo mes," Carla ta puntra despues di un rato.

"Mi kier meen....bo actitud pa coe abuelo. Den toer es anjanan ey bo no a trata di haci bon coenele? Herbert Engdahl no ta contesta mesora. Y ora e haciele ta manera coe e huma di su sigaria e ta papia. "Toch si, e ta bisa por fin. Un biaha. Esey tabata tempo coe bo mama tabata tin hopi tempoe morto caba. Pero e a debolbe mi carta sin siquiera habriele, y e a laga sabi coe e ta corremi coe e cachonan di e finca."

Silenciosamente Carla ta mira e portret. E luz suave di e lampi coe su tata a caba di cende ta duna e portret un vividez extranjo. Nunca antes Carla a sinti tanto deseo di brasa su tata y cariciele. Pero e no a haciele. E a keda sinta ketoe coe e reenchi den su man. E ta mira su tata, e ta weita su cabeinan blanco, su wowonan bondadoso. Tambe e lashinan rond di su wowo y e aire di tristeza coe ta cubri toer su cara. Tabata parce coe e ta asina leeuw for di Carla. "Mi ta gradicibo pa e confianza coe bo tin den mi papa," e ta bisa porfin coe un stem jen di lagrimas. Ta bon coe bo a contami toer cos y mi ta kere coe mi ta compronde. Ma di un cos si mi ta sigur, esey ta coe mi tambe lo a haci meskoś coe bo." E ta sonrei coenele.

Nan a compronde otro totalmente. Carla ta dirigi su bista ariba e bolo coe ainda ta ariba e mesa. Binti bela chikito den un circulo y meimei un bela mas diki. E mester a zak hopi pa e por a paga toer e belanan pareeuw.

xxxxxxxxxxx

"Kiko? Un puesto di vigilancia?" E homber bieeuw ta bira corrá di rabia. "Si ta un puesto di vigilancia coe toer loke ta pertenece na dje." E dede di Ruprecht Engdahl ta munstra na e finca cercano. Ata aki," Leo.

"Hm".... E abogado bieeuw coe a caba di jega for di ciudad ta parce un hende coe a caba di biaha rond di mundo. "Y.... ta kiko ta bai haci?

"Ami?"... Abo ta bai haci algo, e otro ta contesta. "Cos di custumber," Leo ta contesta," manera custumbra un otro proceso."

Desde trinta anja caba cos tabata asina. E puesto di vigilancia lo ta un otro motibo pa e dos bisinjanan contra cu otro den un proceso inútil. Desde coe nan no ta papia coe otro mas, e cos di mas minimo tabata motibo pa forma un proceso. Rupert Engdahl a bai asina leeuw un biaha, di a acusa un sirbiente di su bisinja, pasobra e a sinta den banki coe ta pertenece na e famia Engdahl.

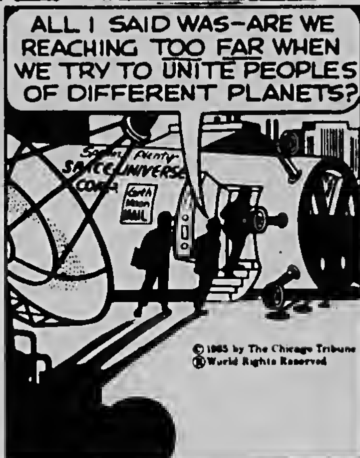
"Bo ta mira, Engdahl ta bisa senjalando e lugar coe su dede," sigur ta e mucha homber a haci esey atrobe." "Ja...e abogado ta opina, mi no ta kere coe e bieeuw por subi ainda den un lugar halto asina. "Ta e mucha homber mes" Ruprecht ta contesta decididamente. "Y esey ta peor coe e bieeuw mes."



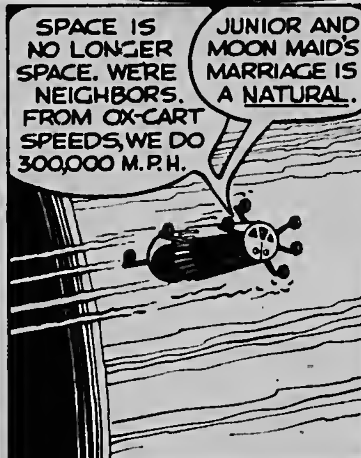


















ELECCION PA GOBERNADORNAN DI 11 ESTADO NA ARGENTINA

RIO DE JANEIRO--UPI--E escrutino di e votonan deposita den e eleccionnan cu a ser realiza ayera a cuminsa awe tempran, segun autoridadnan a bisa.

E comicionan pa eligi gobernadornan na diezun estado a termina ayera tardi cinc'or , y tur cos ta indica cu lo e desarrolla normalmente, den terminonan genéral

Pa otro parti, e partida di e ex presidente Juscegino Kubitschek rumba pa Brasil, despues di 15 luna di exilio na Francia, no a produci reaccion di inmediato.

Un vocero di e ministerio di guerra a bisa cu nan no a discuti e posibilidad di detene Kubitschek ora cu el a mishi cu terra brasileña, procedente di Paris.

Ora cu e acto electoral a termina ayera na Rio de Janeiro un encuesta di opinion tabata predeci victoria di profesor Carlos Ribeiro, apoya pa e goberna dor di Guanabara, Carlos Lacerda, pa un mayoria chikitu.

Si nan no obtene un decision ma-

Kubitschek a sali ayera pa via aerea, cu su esposa, for di e yoritaria, e eleccion lo keda den man di Asamblea Estatal.

aeropuerto di Orly den e vuelo regular di Air France.

Por a mira cu e tabata descansa y tabata mustra confianza den futuro. El a declara cu e ta regresa Brasil, cu e deseo di com parti suerte di su pueblo. El a añadi cu "na Francia el a convence aun mas di e balor di moderacion y e necesidad di lucha pa un moda mehor ".

El a conclui bisando cu Brasil y Francia ta envolvi den e mesun lucha pa libertad y dignidad.

"LUNA-7" TA CONTINUA SU VIAJE PA LUNA

MOSCU--UPI--E ultimo vehiculo espacial di Rusia , "Luna-7", ta bata continua su veloz viaje cu destino pa luna, mientras cu e expertonan occidental lo studia riba obhetivonan di e lanzamiento

Nan a bisa cu quizas nan lo intenta e promer desecenso riba superficie di luna pa medio di intrumentonan.

E estacion espacial di un ton y mei a ser lanza, pero autoridadnan sovietica no a anuncia loque nan ta spera di hanja cune, aparte di e exploracion cientifica.

Expertonan occidental ta bisa cu si e estacion, no trata di realiza un descenso suave riba luna, e por intenta un orbita di e satelite y regresa terra. Of tal vez, el lo realisa un otro mision fotografica sovietica riba superficie lunar.

"Luna-7" lo presenta e tercer lanzamiento sovietico na luna, y a ser hasi pa conmemora e octavo aniversario di e historico viaje di "Sputnik-I".

"Luna-7" a ser manda pa un viaje di mas o menos 360.000 kilometer, despues di a hasi un revokucion rond di terra. E agencia oficial sovietica di noticianan , Tass, ta bisa cu e equipo cientifico, "Ta funciona normalmente " y cu un centro computador na terra ta hanja y coordina e datonan cu nan ta hanja di e cohete.

Pa otro parti, profesor G. Petrovich, cientifico sovietico, a predici ayera cu e navenan espacial di futuro lo pisa entre 400 y 500 ton pa fin di e decada di 1970 pa 1980.

SAIGON--UPI--E guerrilleronan comunista a realiza awe un ataque cu mortero y armanan chikitu contra un forsa di mil solda di Vietnam del Sur na alturanan di e centro di e pais, casi 500 kilometer na nordeste di Saigon.

Centenares di kilometer na sur, un otro batalla tabata ser libra entre truparan leal na Saigon, cu apoyo di transportenan blinda, y mas o menos 500 guerrillero di Viet Cong. E Lucha tabata desarrolla den territorio domina pa comunistanan , den delta di Mekong.

Entre tanto, nan a informa cu un atentado Viet Cong contra un auto den cual cuater oficial di Forsa Aerea di Merca na Saigon tabata viaja a fracasa. E auto tabata bao aeropuerto di Tan Con Nhut y tabata ser guia pa un survietnames.

E incidente aki a continua e cuater atentadonan di dinamiet cu tabatin durante fin di siman a causa hopi morto y herido entre e poblacion civil.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubenas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off